

从 Bachman 看 CDIO 教育模式下的研究生英语教学

杨 凯, 刘剑华

(河北工程大学 文学院, 河北 邯郸 056038)

[摘要]在工院校教学实践基础上,文章以 Bachman 语言测试理论为指导,检验 CDIO 工程教育模式在语言测试的有用性,一致性及真实性方面对工院校研究生外语教学的效果。文章指出,语言测试是外语教学的重要组成部分,是提高外语教学质量的重要手段,能够为外语教学指引正确方向。文章同时指出,CDIO 工程教育模式能够适应时代要求,培养出适应国际化形势的人才。

[关键词]Bachman 语言测试理论; CDIO 工程教育模式; 一致性; 有用性; 真实性

[中图分类号]G642.0 **[文献标识码]**A **[文章编号]**1673-9477(2012)01-0110-03

从语言测试理论的发展历程,可以看出人们对语言能力的认识不断升华。最早由乔姆斯基提出。随后德尔·海姆斯提出了“交际能力”的概念^{[1] (P269-293)};在80年代初经过加拿大学者卡纳尔和斯温进一步补充,提出了“交际语言能力模式”^{[2] (P1-47)};80年代末、90年代初又由美国学者巴克曼作了进一步发展。他的“交际语言能力模式”由三部分组成:语言能力、策略能力和心理生理机制。

我国高校英语教学的普遍问题在于课堂教学效果不明显,学生普遍读得多,说的少,英语交际能力较弱,工院校学生水平尤其如此。在此情景下,工院校改革教育模式,实行了全新的 CDIO 教育模式。该教学模式的课程设计以实践为导向,主要包括技术知识与推理,个人与职业技能,人际交往技能四个方面的内容。其中,个人与职业技能是成熟工程师必备的核心素质;为了能够在以团队合作为基础的环境中工作,学生必须掌握必要的人际交往技巧,并具备良好的沟通能力;在这一教育模式的基础上,文章将重点关注学生沟通能力的培养,目标锁定在工院校研究生英语能力的提高上。由于语言测试是衡量外语教学成效和提高外语教学质量的重要手段,是外语教学过程的重要组成部分,本文将以此理论为指导,结合工院校 CDIO 工程教育模式下的研究生英语教学的实践,检验这一教育模式对工院校研究生外语教学的影响,并就现存的实践中的不足提出合理化的建议。

一、一致性原则的体现

语言测试的主要目的是对被试的语言能力做出准确、公正的测量。Bachman 和 Palmer 在其著作中指出,设计或开发一项新的考试时,应首先考虑语言

测试行为要与语言的实际情况相一致^{[3] (P16-40)}。这就要考虑语言实际使用任务和情景的特征及测试任务和情景的特征。基于以上理论,河北工程大学研究生英语在大范围实施分级教学的基础上,根据社会发展需求、结合国内和本校多年改革经验而作出的尝试,又成立了精英英语实验项目班。对该班学生的考察努力使语言测试行为下的语言使用与非测试环境下的语言使用保持一致。将语言实际使用任务的特征纳入考虑范围是为了确保并证明测试任务与语言使用任务相一致。考虑语言使用者的特征和被试的特征,则是“为了证明这些特征在语言使用任务和测试任务中参与的程度有多大”^{[4] (P47-52)}。

以起始阶段的翻译课为例,我校研究生精英英语实验项目的学生参与校内外各种翻译任务。如市级招商引资活动中,我校精英英语实验项目班的研究生就在教师的带领下义务翻译,就课堂所学的翻译理论转化为实际应用能力,教师则根据学生们的翻译表现,给予评估。在这一过程中,教师主要依据学生的语言能力,包括组织能力,如词汇、句法、衔接、修辞等方面;语用能力,如方言或变体、语域的敏感性、概念功能、操作功能等方面做出评估。对这些因素的考虑证明它们无论对语言使用或测试行为都有重要的影响;而这些特征有助于而不是妨碍被试语言水平的发挥。由于测试方式异于传统的测试方法,将考试地点搬到实际的非测试环境下,在一致原则方面做到了最大限度真实。实践证明,学生的参与度,积极性都要比传统考试方法下高很多,被试学生的语言能力也得以大大提高。

二、有用性原则的体现

在 Bachman 看来,语言测试的有用性包括六个方面的特性,即信度、效度、真实性、交互性、影响

[收稿日期]2012-02-25

[基金项目]河北省教育科学规划项目(编号:JYGH2011039)

[作者简介]杨凯(1980-),女,河北磁县人,讲师,研究方向:英语语言学。

以及可实践性^{[3]P26)}。

信度是指考试结果的可靠性和稳定性,即测试结果的一致性程度,不因客观因素的变化而发生改变。效度指一个理论概念(如人的心理特质、语言能力)和具体测量手段或者方法之间的吻合性^{[4]P16-40)}。效度又分五部分,即表面效度,内容效度,结构效度,共时效度和预期效度。我校研究生精英英语实验项目班的口语考试采用团体讨论话题这一直接性口试的方式,最大限度做到较高的表面效度,这一考试形式在内容效度上有所欠缺,如容易受到话题难易程度,教师(考官)等因素的影响。为了弥补这一缺点,我们又采取了间接性口试形式相结合的方式,将测试语料特点、数量、时间、题目等都纳入考虑范围,严格规定,力求满足高效度的要求。

语言测试的真实性指目标语言使用任务特征与测试任务特征的一致性^{[5]P47-52)}。真实性是语言测试一个很重要的特征,这里不做赘述,文章在下一节详细分析。

在 Bachman 和 Palmer 看来,交互性是指“在完成测试任务中所涉及到的受试者的个人特征的程度和种类”^{[3]P25)}。与语言测试关系最密切的个人特征包括语言能力、话题知识和情感图式。设计一项测试任务时,我们必须考虑个人特征是否都起作用,能起多大作用等问题。鉴于以上考虑,在国际学术交流英语的考试任务设计上,我们采用的是模拟国际学术会议。从第二学期初学生们被分成各组,参与学术会议的筹备,以及会议善后工作。具体步骤为:会议筹备组参与会议的前期准备工作,包括会议论文要求的草拟,会议通告的发布,会议议程表及活动安排的发放等,就相关细节具体分配到个人;前期会议筹备阶段,学生们还要撰写国际学术交流会议的邀请函,以考察学生的写作能力;学术会议前期筛选阶段,与会组成员负责撰写会议论文摘要,会议论文及论文中的注释与致谢,以及参考文献的使用等细节的写作要点;学术会议的进行阶段,与会组成员要掌握主持某一特定会议技巧,会议论文演示步骤以及会议后的提问回答环节中应注意的问题等;学术会议外的演讲阶段,参与组就如何致欢迎词,闭幕词以及如何表达晚宴祝词等方面给予考察。实践证明,学生在掌握现有理论的基础上,设计模拟会议任务能够激发被试学生运用其语言知识或认知策略来完成,从而对被试学生的语言能力作出相对客观、公证的推断。然而,利用模拟会议的方式也存在一定问题。只要影响考生表现的因素不是测试要测量的能力,就会降低测试分数解释的效度,而实践中各种影响因素总会以各种形式不同程度地出现。组别不同的学生负责考试的任务相异,被试

学生对测试任务的情感反应也不一样,同时,在考察过程中,教师的如何打分、严厉度如何等都会影响对被试学生的客观评价。

语言测试的影响指“测试对社会、教育制度以及处于这个制度内的个人的影响”^{[4]P47-52)}。即测试对教学积极的和消极的反馈作用。Bachman 和 Palmer 认为,后效作用应包括广受人们关注的反馈作用。这是因为反馈作用不仅涉及到个人,还影响到教育体制乃至整个社会。反馈作用实际上是测试对教和学的影响,这种影响可能是有益的,也可能是不利的。鉴于此,我校实行的 CDIO 教育模式关注实践,注重培养学生掌握扎实的工程基础理论和专业知识,并在此基础上将英语教育过程放到学科领域的具体情境中,通过贯穿整个人才培养过程的团队设计和创新实践训练,培养学生的实际运用技能。为了尽量减小负面后效作用,我校通过不断调整测试方式,以便使测试及测试任务的特征尽可能地接近教学项目的特征,对在校研究生各方面的考察过程中力求做到客观、公正。

我校研究生英语教学的显著特点是吸取了 CDIO 教育模式的精髓:实践性。将英语能力培养贯穿于整个教学、实践过程中。其实践性的可行性程度与语言测试的实践性有异曲同工之处。Bachman 和 Palmer 把可操作性定义为“在测试的设计、发展和使用中所需的资源和进行这些活动可用资源的关系。”^{[3]P36)} 我校在研究生英语的教学上对于不可行的操作方式从人力、物力及时间上给予了修改,以期操作方式能最大限度地反映学生的真实语用能力。如,在模拟学术会议的过程中,对于会议演示阶段所要邀请的专家在财力、时间等方面出现的问题及时给予修正,确保了会议顺利进行,而对这一问题的解决也作为考察被试学生的解决问题的能力。

三、CDIO 工程教育模式中的语言测试真实性

CDIO 教育模式实现了三种能力结构,即理论层面的知识体系、实践层面的能力体系以及人际交往技能体系三方面的有机结合。真实性是语言测试的重要特征。巴克曼认为“语言测试的真实性指目标语言使用任务特征与测试任务特征的一致程度”^{[5]P45)}。巴克曼从两个方面来定义真实性:情景真实性和交际真实性。实践证明,语言测试的真实程度越高,越能检测出考生的语言水平和运用语言于实际的能力。我校研究生精英英语项目实验班的翻译课程,就笔译而言,学生们在掌握翻译技巧的前提下,结合本专业特点,选择翻译材料。就所选翻译材料是否需要改动问题,如果所选材料的难度与学生的水平和能力一致,我们

一般不作任何改动;而如果所选材料的难度高于学生的水平和能力,我们会作出适当的加工以符合学生们的英语水平,同时应该尽量避免改动的痕迹,以确保真实可信。从某种意义上讲,情景真实性比交际真实性更容易实现,因为从真实生活中选择测试材料比让这些材料与应试学生产生互动更容易。就我校研究生英语教学效果来看,将研究生英语教学融入社会实践需求,专业课程计划,以及实践过程中对已有理论知识的修订、改进和淘汰,以实践为根本,以真实性为显著特征,充分体现了对教学效度的重要影响。

真实性涉及的另一重要因素在于考官(任课教师)参与的真实程度,这也是我们常常忽略的一个问题。因为,在这一过程中会存在考官(任课教师)主观、不一致问题。以我校研究生英语的写作为例,为了最大程度的避免主观,标准不一致等问题,除却考试中对学生的写作做出评价外,学生们的平时写作练习也是我们评价学生写作能力的重要因素之一。

文章需要指出的是,真实性是主观的。既包括试题设计者的主观判断还包括受试者的主观理解,这在我校采用的 CDIO 教育模式中依旧可见。我校的教育模式中对学生的评价采用的是平时表现,实践活动表现与考试相结合的方法。在平时表现、实践活动表现中难免出现教师的主观性。为了减少这种主观性,我们会在学期初制定任务清单,根据这一清单来设计测试任务,一定程度上解决了该问题。语言测试也是相对的。我们会说某项测试任务具有较高/较低的真实性,而不会说某项测试任务具有真实性/非真实性;另一方面学生们对相同的测试任务的真实性有相异的理解。因此,就我校研究生精英英语实验项目班的模拟国际学术会议而言,既然是模拟,就不可能是完全真实。CDIO 教育模式的目标是培养新一代适应时代需求、具有较高水平工程师。因此,研究生英语教育的务实应是我校追

求的目标。执行 CDIO 这一教育模式与设计测试任务应该紧密联系在一起,从学生们的个体特征、语言水平、文化背景等方面来考虑,选择适合他们的、又具有交际性的文本和任务,以此最大程度地培养其语言能力。

结 语

语言测试是外语教学的重要组成部分,是提高外语教学质量的重要手段,能够为外语教学指引正确方向。CDIO 教育模式下的我校研究生英语教学具有很强的可行性,该模式在培养创新型工程人才方面,在知识、能力和素质协调发展方面都具有巨大的积极意义。从巴克曼的语言测试评价结果,我们看到 CDIO 教育模式是科学的,尽管该模式下我校的研究生英语教学还存在诸多问题,但只要学生通过教学材料、任务和情景实践能够提高其目标语的交际能力,就是值得的。

[参考文献]

- [1] Hymes, D. H. On Communicative Competence [A]. In Pride, J. B., & Holmes, J. (eds). *Sociolinguistics: Selected Readings* [C]. Harmondsworth, England: Penguin Books, 1972: 269-293.
- [2] Canale, M., & Swain, M. Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing [J]. *Applied Linguistics*, 1980, (1): 1-47.
- [3] Bachman, L. F. & A. S. Palmer. *Language Testing in Practice*. Oxford: OUP. 1996: 16-40.
- [4] 韩宝成. 语言测试: 理论、实践与发展 [J]. *外语教学与研究*, 2000 (1): 45-47.
- [5] Bachman, L. F. *Fundamental Considerations in Language Testing* [M]. Oxford: Oxford University Press, 1990.

[责任编辑 王云江]

On the effect of graduate English teaching under CDIO from prospective of Bachman's language testing theory

YANG Kai¹, LIU Jian-hua

(College of Arts, Hebei Engineering University, Handan 056038, China)

Abstract: On the basis of teaching practice, from the principle of consistency and validity in the language testing, the paper will evaluate graduate students' foreign language learning in universities and colleges of engineering under the model of CDIO. The article points out that, as an essential part of foreign language teaching, language testing acts as an important means of improving the quality of foreign language teaching, and can be used to guide the right direction of foreign language teaching. It also indicates that CDIO can meet requirements of international world to cultivate talents that adapt to the internationalization.

Key words: language testing; CDIO; consistency; validity